

## PERCEVAL

(RÉSZLET EGY LOVAGREGÉNYBŐL, 12. SZÁZAD)

Éjjel hóesés jön, nagy és bő,  
zimankós az egész vidék.  
S tör Percevalra ébredés,  
szokás szerint igen korán.  
Indul is már kaland után,  
dicső lovagi tette vágyik.  
S épp arra a mezőre ér így,  
hol fagyott földön tiszta hó áll,  
s hol a király serege megszállt.  
Mielőtt a sátrakhhoz érne,  
egy rajnyi vadlúd száll az égre,  
vakítja őket szép fehér hó.  
Jól látható és messze hangzó  
e vadlúdraj, mit felzavart  
egy sólyom, bőszen törve rajt'  
félelmetes nagy szárnycsapással.  
S ki nem tartott a többi társsal,  
azt a rabló végül beérte,  
csőrrel, karommal megsebezte,  
úgy hogy az a földre zuhant.  
Ám a sólyom továbbshant,  
zsákmányával mit sem törődve.  
Perceval meg azt nézi egyre,  
amerre látta röptüket.  
A vadlúdnak nyakán a seb  
kiontott három cseppnyi vért,  
ami a fehér hóra ért  
– s e két szín ott természetes.  
A vadlúd mit se szenvedett  
ijedtében, hogy földre csusszant,  
repült tovább nem várva, nyomban.

El is szállt már addigra régen,  
hogy Perceval jön, s dermedten  
nézi, hol vadlúd hóba ért,  
és ami ott maradt, a vért.  
Rádől a lándzsa támaszára,  
s ez élő, friss színekre látva,  
vérvesssel a hófehéret:  
olyan ez itt, akárha nézett  
kedvesének arcára egykor  
– mindent felejt, s jár messze, máshol.  
Ily képet hoz a képzelet:  
fehérségen lángol veres,  
miként három vércsepp lehullva  
az elterülő tiszta óra.  
S hogy nézi-nézi egyre csak,  
szemében bűvölet marad,  
mert amit mutatnak e színek:  
szép, üde arca kedvesének.  
Perceval a cseppekre bámul  
ott reggeltől, és az idő múl.

RAJNAVÖLGYI GÉZA fordítása